



C.R.A.E.R. Centro de Recursos y Asesoramiento a la Escuela Rural de Sigüenza (Guadalajara)

Curso: La lectura en el aula (Infantil, Primaria y Secundaria) Mayo'2006

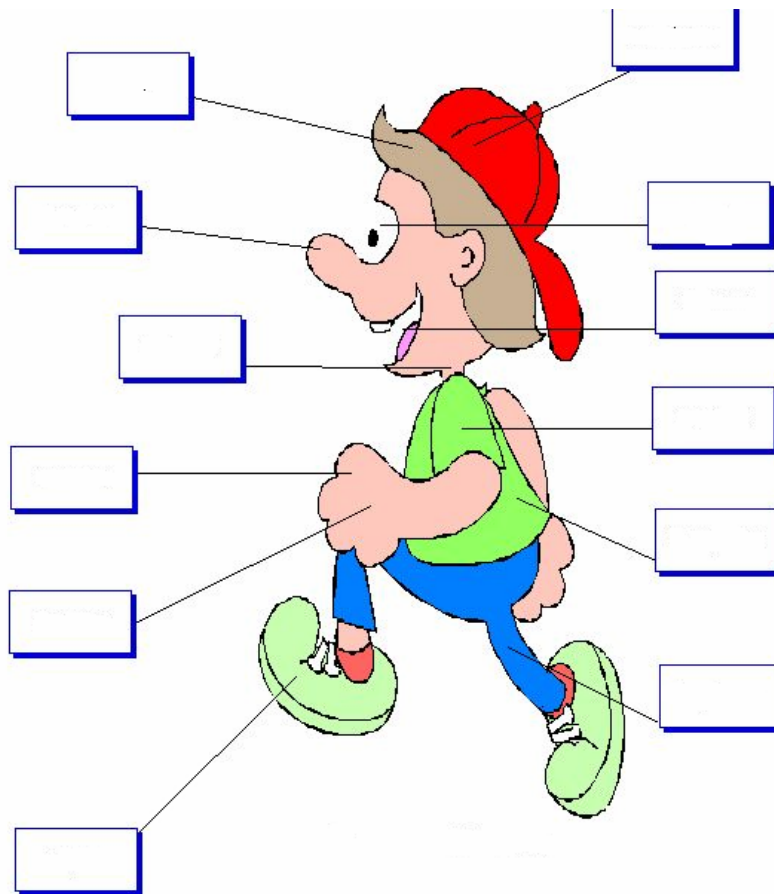
Ponente: José Quintanal Díaz

Asesora: Raquel Irazábal

Etapa: Educación Secundaria Obligatoria
Curso: 1º ESO
Área: Lengua Extranjera (Francés)
Autora: M^a Luisa García Robisco
Colegio Sagrada Familia. Sigüenza (Guadalajara)

"Le corps humain" (El cuerpo humano)

TEXTO PARA LA LECTURA



Tu lis et tu dessines.

Une tête,
deux bouches,
trois corps,
quatre yeux,
cinq nez,
six oreilles,
sept bras,
huit jambes,
neuf mains,
et dix pieds.

Qu'est-ce que c'est?

C'est un monstre.

Lees y dibujas

Una cabeza,
dos bocas,
tres cuerpos,
cuatro ojos,
cinco narices,
seis orejas,
siete brazos,
ocho piernas,
nueve manos,
y diez pies.

¿Qué es?

Es un monstruo.

1.- JUSTIFICACIÓN

La actividad la he llevado a cabo durante dos sesiones de 45 minutos cada una, dentro del área de francés, en el curso de 1º ESO en el mes de junio en el colegio Sagrada Familia de Sigüenza (Guadalajara)

La elección de desarrollar la actividad en la asignatura de francés se debe a que soy licenciada en filología francesa y después de diecinueve años de docencia, llevaba diez impartiendo únicamente clases de francés, y aunque este año vuelvo a impartir clases de lengua, no olvido que realmente soy profesora de francés, aunque la lengua también me gusta y por supuesto que pondré en práctica en próximos años escolares ideas sacadas de este curso de lectura. Dado al poco tiempo de que disponía para poner en práctica la unidad, algo que para mí era fundamental, y debido a que solo imparto dos horas de la materia a la semana y a lo avanzado del curso (había que realizar la 3ª evaluación y hacer un repaso general), elegí un tema sencillo "le corps humain" y la actividad la tenía muy clara desde el momento en que durante el curso se nos expuso la idea de dibujar a partir de un tema, algo que yo había trabajado en escasas ocasiones y solamente a partir de descripciones de paisajes, identificar los dibujos. El nivel debía ser en el que se impartía ese tema.

2.- PROGRAMACIÓN

2.1 - OBJETIVOS (a los que se refiere la presente unidad didáctica)

De entre los objetivos que se expresan en el artículo 4.º del Real Decreto 1345/1991, por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria:

1. Interpretar y producir con propiedad, autonomía y creatividad mensajes que utilicen códigos artísticos, científicos y técnicos, con el fin de enriquecer sus posibilidades de comunicación y reflexionar sobre procesos implicados en su uso
2. Obtener y seleccionar información utilizando las fuentes en las que habitualmente se encuentra disponible; tratarla de forma autónoma y crítica,

con una finalidad previamente establecida, y transmitirla a los demás de manera organizada e inteligente.

3. Conocer y comprender los aspectos básicos del funcionamiento del propio cuerpo y de las consecuencias para la salud individual y colectiva de los actos y las decisiones personales, y valorar los beneficios que suponen los hábitos del ejercicio físico, de la higiene y de una alimentación equilibrada, así como el llevar una vida sana.

2.2– Objetivos de la Asignatura (Real Decreto 937/2001)

2.2.1.Objetivos de etapa

El currículo oficial de Segunda Lengua Extranjera para la etapa de Educación Secundaria Obligatoria plantea como objetivo principal la adquisición de una competencia comunicativa (gramatical, discursiva, sociolingüística, estratégica y sociocultural) en todas sus vertientes:

- La comunicación oral: para que los alumnos puedan comunicarse, en la doble faceta de comprensión y expresión, en situaciones habituales de su vida cotidiana o relacionadas con sus intereses y motivaciones.
- La comunicación escrita: para que los alumnos adquieran un dominio de la misma, en su doble faceta de comprensión y expresión, que les garantice poder comunicarse en situaciones prácticas y cotidianas.
- La reflexión sistemática sobre la lengua y su aprendizaje: para que el alumno reflexione sobre los mecanismos que utiliza para aprender e identifique las estrategias que le son más útiles, facilitando su propio aprendizaje.
- Los aspectos socioculturales: para mostrar a los alumnos otras formas de entender la realidad, enriqueciendo así su mundo cultural y favoreciendo el desarrollo de actitudes de relativización y tolerancia.

Y tendrá como objetivo contribuir a desarrollar en los alumnos las capacidades siguientes:

1. Leer de forma comprensiva, documentos auténticos sencillos en francés, recurriendo conscientemente a estrategias de reconocimiento e identificación.
2. Producir mensajes escritos de carácter práctico y/o cotidiano, respetando los rasgos básicos del código y adecuando, para su elaboración, los esquemas formales correspondientes al tipo de texto

2.2.2. Objetivos del ciclo

1. Aplicar estrategias de comprensión en la comunicación tanto oral como escrita para captar el sentido de un mensaje sin necesidad de entenderlo exhaustivamente. Producir mensajes escritos sencillos de carácter práctico, atendiendo a las necesidades de la comunicación escrita
2. Dominar la estructura básica de la frase y construir pequeños textos, organizando las ideas y a información de forma coherente y comprensible.
3. Utilizar el vocabulario y las estructuras adecuadas según el tema en una situación comunicativa concreta, tanto oral como escrita.
4. Reflexionar sobre los fenómenos que afectan a la lengua y a la comunicación, y sacar conclusiones.
5. Reflexionar sobre el propio proceso de aprendizaje y evaluar los propios progresos.

6. Reconocer el error como parte inherente al propio proceso de aprendizaje, y utilizarlo para mejorar.
7. Identificar las propias habilidades y dificultades, con el fin de poder determinar cuáles son los objetivos alcanzados y las necesidades por cubrir.

2.2.3. Objetivos específicos del curso

1. Comprender situaciones y mensajes orales sencillos en lengua estándar relacionados con la vida cotidiana y con temas de interés próximos a los alumnos.
2. Producir de forma inteligible mensajes orales sencillos en relación con situaciones de la vida cotidiana y de un entorno próximos al alumnado.
3. Utilizar recursos lingüísticos y no lingüísticos para ampliar tanto la comprensión oral como escrita.
4. Deducir e inducir normas gramaticales a través de la percepción auditiva y la observación de hechos lingüísticos
5. Hacer que el alumno tome conciencia de su capacidad para aprender una lengua extranjera: en concreto, el francés
6. Hacer que el alumno perciba que el francés es fácil, que se trata de una lengua cercana a la suya propia.
7. Motivar al alumno gracias a la risa, la sorpresa, el juego y el teatro.
8. Hacer que el alumno comprenda palabras que, por su parecido con la lengua materna, resultan transparentes, así como las instrucciones de clase.
9. Hacer que el alumno reconozca por escrito palabras francesas y ayudarle a comprender los enunciados de las actividades.
10. Toma de conciencia de la posibilidad de aprender jugando con la lengua extranjera.

2.3 CONTENIDOS

Los alumnos tienen muy pocos conocimientos mínimos ya adquiridos, ya que es la primera vez que se les ofrece francés como segunda lengua, y además el estudio del inglés desde primaria muchas veces les lleva a confundirlos, en términos que se asemejan

2.3.1 - Conceptuales

- Describir e identificar una persona u objeto
- Indicar la cantidad
- Formular preguntas y dar respuestas
- La entonación
- Números del 0 al 10.
- Las partes del cuerpo
- Presente indicativo de los verbos terminados en -er.
- Qu'est-ce que c'est ? y Qui est-ce?
- C'est + (objeto) o (persona).
- Artículos indefinidos un, une, des.
- El femenino
- El plural de sustantivos
- La conjunción "et"

2.3.2 - Procedimientos

- Toma de conciencia de la existencia de palabras internacionales, de palabras "transparentes".
- Comprensión de los números del 0 al 10

- Asociación de palabras e ilustraciones.
- Comprensión global y esencial de textos sencillos orales y escritos (identificación y descripción de personas y objetos)
- Adquisición de técnicas de comprensión múltiples.
- Expresión a partir de modelos de base.
- Las marcas del femenino y del plural
- Producción de textos orales y escritos sencillos (preguntas, respuestas, descripciones)
- Observación de los fenómenos morfosintácticos.
- Inducción y deducción de normas gramaticales.
- Uso de estrategias de comunicación no lingüística y lingüística para mantener la comunicación: fórmulas, gestos, dibujos, tono de voz
- Aplicación de conocimientos de otras áreas del currículo al área de francés (matemáticas, ciencias naturales y sociales, lengua, ...).

2.3.3 - Actitudinales

- Actitud positiva respecto al aprendizaje del francés
- Reconocimiento de la propia capacidad para progresar en el aprendizaje del francés
- Aceptación de las reglas de juegos, las formas de trabajo y normas en el aula.
- Fomento del esfuerzo y la superación de las dificultades motivando especialmente a aquellos alumnos con baja autoestima.
- Fomento del orden, limpieza y constancia en los trabajos diarios.
- Rechazo de cualquier discriminación basada en diferencias de raza, sexo, clase social, creencias y otras características.
- Buena disposición a la autoevaluación
- Disposición a comprobar lo aprendido de manera participativa.
- Reconocimiento del error como elemento integrador del proceso de enseñanza aprendizaje

2.4 - ACTIVIDADES

Las estrategias de comprensión de la lengua escrita son aún elementales a lo largo de este primer año. La finalidad no es señalar verdaderas estrategias de lectura, sino más bien incitar al alumno a leer. Se le facilita, por tanto, al máximo, el acceso a la lengua escrita. Los procedimientos utilizados son los siguientes:

- Hacer reconocer la lengua oral en la escrita leyendo el texto y una vez trabajado oralmente.
- Hacer leer pequeños textos ilustrados que reutilizan el vocabulario y las expresiones conocidas.
- Hacer buscar informaciones en pequeños textos guiando al alumno con preguntas.
- Hacer leer instrucciones de ejercicios cuyo significado es fácil de deducir gracias al contexto o al ejemplo.

Para trabajar lo anterior en clase hemos realizado las siguientes actividades:

2.4.1 - Antes de la lectura

Lo primero, hemos oído una canción sobre las partes del cuerpo, luego la hemos leído, y traducido y me he asegurado de su comprensión. Para ello hemos copiado el vocabulario en el cuaderno, hemos especificado el género de cada sustantivo para aprender el de aquellos sustantivos con diferente género en francés y castellano,

hemos repasado la formación del plural , diferentes preguntas y respuestas, los números y el presente de indicativo de algunos verbos.

Después les comuniqué que, al día siguiente, les preguntaría lo visto en clase de una manera diferente, sin hacer preguntas, pues a veces contestan sin saber y aproveché para explicarles que leer es comprender. Y, para demostrar que la comprobación de la comprensión escrita global o discriminativa no siempre, ni solo, queda asegurada por: preguntas de comprensión, textos para completar en función del significado, ejercicios de asociaciones, tests de tipología variada; y que hay otras formas de demostrarlo sin hacer el típico examen o ejercicio escrito, y que cualquier actividad de aprendizaje puede y debe transformarse en una actividad de evaluación formativa si se explicitan las dificultades y la reflexión adecuada para mejorar , hemos mantenido un pequeño debate en el que debían darse cuenta de que leer es comprender, y que traducir no siempre es comprender, y además como después de únicamente nueve meses de aprendizaje de la asignatura a razón de solo dos horas semanales su pronunciación es escasa, me ha sido fácil hacerles ver que cada uno pronuncia de una manera el francés pero todos debemos leer (comprender) lo mismo. He intentado hacerles entender la importancia de comprender, y aprovechando las fechas en que estamos he usado el tema que a estas alturas del curso más les debería interesar, poniendo como ejemplos que una pregunta del examen la saben contestar si se les enuncia de una manera y no la contestan si se les pregunta de otra manera, ya que no es que no sepan la respuesta sino que no entienden la pregunta. De manera innovadora para muchos de ellos hemos visto ejemplos de cómo son capaces de contestar a preguntas (estilo Para Joci y Para Jocia) de estructura sencilla y no entender nada. Es curioso lo atentos que han estado y que prácticamente todos (una vez explicado por los dos o tres compañeros que de primeras han sabido contestar, que debían seguir una estructura o inventar una frase que entendieran) querían participar

Patani jeirá belodi
¿quién jeirá belodi?
¿cuándo jeirá Patani?

2.4.2 - Durante la lectura

En la siguiente sesión simplemente les recordé que les iba a evaluar de manera diferente, que iba a comprobar si habían aprendido el vocabulario visto el día anterior, y se sorprendieron mucho cuando les dije que les iba a hacer un ejercicio escrito con nota en el que no tendrían que escribir , solo dibujar, pues se oían frases como: “qué guay, esto es más diver, etc”. Y a continuación les di un texto a cada uno.

También se les podría dar textos diferentes y luego comprobar los errores comparando los diferentes dibujos de cada texto.

Creo que les parecía un juego , y nuevo, no, de los de siempre, ya conocidos, por eso estaban tan atentos, aunque la más sorprendida he sido yo pues con lo que realmente no contaba, ha sido que según iban leyendo iban dibujando, una línea tras otra, salvo dos alumnos que leyeron el todo y como tal lo dibujaron, el resto (21) iban dibujando lo que entendían pero línea a línea sin haber leído todo y sin dibujar el monstruo.

2.4.3 - Después de la lectura

Ellos me decían que lo habían leído , y que lo habían comprendido, pues habían reconocido el vocabulario del cuerpo humano y los números, que al estar ordenados de menor a mayor, prácticamente todos los identificaron, pero en cuanto empecé a enseñar los dibujos, uno de los que había dibujado el monstruo tomó la palabra para explicar que no lo habían leído (comprendido). Muchos reconocieron que no habían “leído, fonetizado...” el texto entero, y que por eso lo habían dibujado por partes. . Lo pasamos muy bien , yo la primera pues no contaba con ello y me dio mucho juego. Su

única preocupación era comprender cada número y cada parte del cuerpo, pero olvidaron que hay que leer todo y hacer lo que nos pide el enunciado.

El enunciado decía lee y dibuja, y el texto describía un monstruo, pero solo un par de alumnos lo supieron ver y yo había dado demasiado por supuesto que todos dibujarían un monstruo y que le pondrían mal el número de cabezas o de narices, pero de primeras ni me fijé en ello pues ni siquiera habían dibujado el monstruo. Hay que reconocer que los chicos nunca dejan de sorprendernos.

De esta manera no pudimos ver los diferentes monstruos creados.

A continuación un alumno dibujó un monstruo en la pizarra y ellos en su cuaderno debían describirlo, así aproveché para que inventaran su propio texto, y eran diferentes, pues algunos siguieron el orden numérico, y los demás otro orden.

Creo que les resultó menos entretenido, pero también les gustó, ya que sí pusieron interés pues iban corrigiendo al que escribía en la pizarra (“que es femenino, que lleva s en plural ,etc”). La próxima actividad con ellos continuando con este tema será que inventen ellos la descripción del monstruo, escribiendo sintagmas nominales tipo número más sustantivo, pero sin seguir el orden numérico y que luego dibujen el de otro compañero y que solo a partir del dibujo sean capaces de reconocer el texto y a la inversa.

2.5 - CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Se evalúa el grado de consecución de todos los objetivos y contenidos (conceptuales, procedimentales y actitudinales), no sólo la correcta realización de la actividad sino también:

- La buena presentación, y la realización personal
- Interés, trabajo y esfuerzo personales
- La originalidad, creatividad, presentación, ortografía y caligrafía en la elaboración de los trabajos .
- El cumplimiento de las normas de clase

La comparación entre la autoevaluación y las apreciaciones de los compañeros y del profesor permite que todos compartan y cotejen sus opiniones sobre el proceso de enseñanza y aprendizaje y permite al alumno empezar a ser consciente de su aprendizaje, a medir sus progresos y a detectar tanto sus limitaciones como sus habilidades. No se trata sólo de realizar tests o evaluaciones propiamente dichas, sino que cualquier actividad de aprendizaje puede y debe transformarse en una actividad de evaluación formativa si se explicitan las dificultades y la reflexión adecuada para mejorar.

Atención a la diversidad

El tratamiento de la diversidad descansa más sobre una filosofía de base y sobre una actitud que sobre unas técnicas concretas. El profesor de lengua extranjera sabe que las adquisiciones anteriores de los alumnos son heterogéneas y que los procesos de aprendizaje se diversifican siempre según los perfiles y los estilos de aprendizaje de cada individuo. La homogeneidad en una clase de lengua no existe.

2.6 - VALORACIÓN PERSONAL

Han estado bastante atentos en la realización de la actividad, ya que para ellos era una novedad. Durante el debate de que leer es comprender ,es curioso lo participativos que han estado y que prácticamente todos (una vez explicado por los dos o tres compañeros que de primeras han sabido contestar, que debían seguir una estructura o inventar una frase que entendieran) querían colaborar

Creo que les parecía un juego , y nuevo, no, de los de siempre, ya conocidos, por eso estaban tan atentos.

Lo hemos pasado todos muy bien ,y a esto debo añadir la sorpresa que me llevé al ver sus dibujos pues no me los esperaba. Su única preocupación era comprender cada número y cada parte del cuerpo, pero olvidaron que hay que leer todo y hacer lo que nos pide el enunciado..

Por supuesto que estoy tan animada y esperando nuevas y variadas sorpresas que ya he preparado una actividad semejante para 2º ESO con miembros de familia, prendas de vestir y colores.

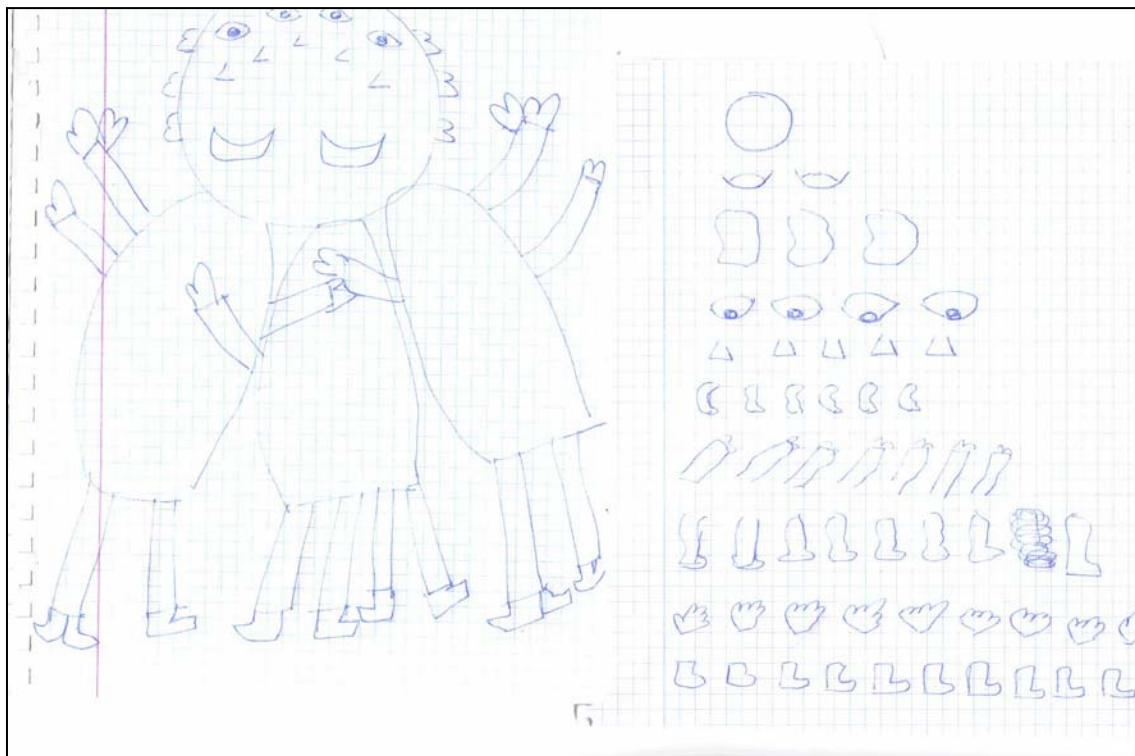
La experiencia además de innovadora ha sido muy positiva, para todos, pues ellos enseguida lo han comentado con algún profesor y con otros compañeros. Y yo estoy ansiosa esperando nuevas sorpresas.

Me faltó tiempo, la próxima vez les dejaré más para que puedan pintar también. En lo que he debido hacer mucho hincapié ha sido en repetirles que

leer = comprender,

pues lo olvidan ya que no están mentalizados, aunque ¿cómo estarlo? Si ni siquiera todos los profesores lo estamos. Quién sabe si alguno de estos alumnos le informe a algún profesor y algún día todos nos concienciamos de lo mismo y trabajemos en la misma línea, aunque nos cueste un poquito, al menos por el bien de los alumnos que al fin y al cabo es nuestro propio bien.

Dibujos de dos alumnos, realizados a partir del texto inicial, en el primero podemos observar “el monstruo”, mientras que en el segundo simplemente se han dibujado las diferentes partes del cuerpo



Texto escrito por un alumno, a partir del dibujo realizado por otro alumno en la pizarra.

